

Uma pitada de português – para aprendentes da língua (Egy csipetnyi portugál – nyelvtanulóknak) – 11

É tempo de Carnaval! – Busójárás na Hungria e Entrudo Chocalheiro em Portugal

Dois artigos com linguagem adaptada ao nível A2-B1 com vocabulário

Két újságcikk könnyített olvasmányként (A2-B1-es szinten) szószedettel

Gostou do artigo sobre os Caretos de Busó de ontem? Aqui tem a versão adaptada ao nível A2-B1.

Tetszett a tegnapi cikk a Busójárásról? Olvassa el könnyített olvasmányként A2-B1-es szinten.

Caretos de Busó: o Carnaval de Mohács na Hungria

Os **Caretos** de Busó (Busójárás) são reconhecidos desde 2009 pela UNESCO, como **Património Cultural e Imaterial da Humanidade** e integram a lista do património imaterial da Hungria, designada por HUNGARIKUM.

O festival Busójárás celebra o fim do inverno com **desfiles** de fantasias assustadoras e muito fogo!

Mohács fica a 210 km da capital húngara, uma pequena cidade com cerca de 17 mil habitantes, que é famosa pelos desfiles carnavalescos e também pela **batalha** de Mohács, que ocorreu em 1526 entre o exército húngaro e o **exército** otomano.

O Busójárás é uma celebração dos Šokci (etnia de eslavos meridionais) habitantes de Mohács, que ocorre no final do inverno.

Em Mohács ainda hoje se organiza e se prepara para a **celebração**, que dura seis dias. Tem início na quinta-feira antes do Carnaval e continua até **terça-feira Gorda**, quando ocorre a maior celebração.

Durante todos os dias, os homens vestem-se com **peles de animais** e **ostentam** máscaras de madeira, e estão ornamentados com **ferramentas e artefactos rurais**. São os Busós (pronuncia-se buchôs). Já as mulheres usam vestidos típicos, com **lenços** a tapar o rosto, armando-se com **bengalas** e **pás** de madeira.

E então começa a **folia**! Os caretos mascarados desfilam pelas ruas provocando as pessoas e vale (quase!!) tudo: abraços, bengaladas e **apalpões** nos rabos. As mulheres provocam os homens e vice-versa. Carros e **carroças** alegóricos **adornados** complementam o cenário da festa, que recebem grupos de Busós (caretos), vindos de outros países.

Para animar os festejos, não falta música, danças típicas, comidas, vinho e o famoso “Pálinkás csörögefánk” de Mohács.

O Carnaval de Mohács termina, com a **queima** do “**entrudo**”. No último dia, um **caixão** a simbolizar o inverno é construído e trazido em desfile até a praça principal de Mohács, onde está uma enorme **fogueira**. O caixão logo se consome entre as chamas, reduzindo-se a **cinzas**.

Termina assim o Busójárás, mas agora vamos ter de aguardar mais uns tempos, pois este ano, infelizmente devido à pandemia, foi **adiado**.

Bem-vinda primavera!

Fonte consultada: Hungarikum; LMN

Vocabulário – szószedet

o careto	farsangi maskarába öltözött figura	a bengala	a bot
Património Cultural e Imaterial da Humanidade	Szellemi világörökség	a pá	a lapát
o desfile	a felvonulás	a folia	a mulatság
a batalha	a csata	os apalpões	tapogatások
o exército	a hadsereg	a carroça	a szekér
a celebração	az ünnepség	adornar	kidíszít
terça-feira Gorda	„kövér kedd”, azaz húshagyókedd	a queima	égetés
peles de animais	állatszőrök	o entrudo	a farsang
ostentar	visel, feltüntet	o caixão	a koporsó
a ferramenta	a szerszám	a fogueira	a máglya
o artefacto	a kézműves termék	a cinza	a hamu
o lenço	a kendő	adiar	elhalaszt

E sabia que existe uma tradição em Portugal, o Carnaval de Podence, que surpreende pela sua semelhança com os Caretos de Busó?



0 Entrudo Chocalheiro

O **ancestral** Carnaval da aldeia de Podence é um dos eventos tradicionais mais importantes do norte de Portugal. Foi classificada pela UNESCO como Património Imaterial da Humanidade pela forte participação da comunidade e pela importância que mantém atualmente nos eventos culturais da região.

Um dos mais tradicionais e **genuínos** carnavais de Portugal é o “**Entrudo Chocalheiro**”, em que os caretos **animam** a pequena aldeia transmontana de Podence.

Podence (perto da albufeira da barragem do Azibo) fica no **concelho** de Macedo de Cavaleiros, aproximadamente 30km a sul de Bragança.

A origem desta tradição perde-se no tempo, mas **remontará** à época pré-romana, e é partilhada noutros locais em Trás-os-Montes e na vizinha Espanha.

Nestes dias os homens vestem trajes coloridos, com **franjas** de lã de cores vivas (quase sempre amarelo, verde e vermelho) que lhes **cobrem** todo o corpo. As máscaras dos Caretos de Podence são tradicionalmente feitas de metal, de couro ou de madeira. Destacam-se o nariz **pontiagudo** e as cores vivas.

Nos dias de Carnaval, os Caretos circulam pelas ruas da aldeia, normalmente em grupos, em busca de raparigas para chocalhar. O chocalhar consiste numa dança em que o careto **agarra** a rapariga e **abana** a **anca**, batendo nela com os **chocalhos** que traz à **cintura**. Os homens que não se mascaram, abrem as adegas para matar a sede aos caretos.

Entre os momentos mais importantes do Carnaval de Podence, destacam-se os **casamentos a fingir**, no Domingo Gordo, um momento de humor e sem hipótese de reclamação por parte dos **escolhidos** e, na 3ª feira de Carnaval, o desfile e a cerimónia da Queima do Entrudo, que anuncia o final da festa.

Em 1985, os Caretos de Podence organizaram-se e transformaram o grupo numa **associação cultural**, com o objetivo principal de **preservar** este evento tradicional.

Fontes: <http://centrolenguaportuguesacc.blogspot.com/2017/02/> e visitportugal.com/pt

Vocabulário – szószedet

ancestral	ósi	agarrar	megfog, megragad
genuíno	eredeti	abandar	megráz, riszál
„Entrudo Chocalheiro”	„Kolompos farsang”	a anca	a csípő

animar	felvidít, felpezsdít, lelkesít	o chocalho	a kolomp
o concelho	a járás, közigazgatási egység	a cintura	a derék
remontar a	visszanyúlik vhova időben	casamento a fingir	színlelt házasság
a franja	a rojt	escolhido	kiválasztott
cobrir	befed	a associação	az egyesület
pontiagudo	hegyes	preservar	megőriz

<http://www.caretosdepodence.pt/traje.html>